

author: Giraud, Edoardo  
title: Luis Beretta . La mosca : seguito del dramma El 18 marz 1848  
shelfmark: COLL.IT.0008/0008/10  
library: Biblioteca nazionale Braidense - Milano - IT-MI0185  
identifier: MIL0655230

Le riproduzioni digitali accessibili dalla Biblioteca digitale italiana di [www.internetculturale.it](http://www.internetculturale.it) sono per la maggior parte di dominio pubblico, e provengono dalle attività di digitalizzazione realizzate dalle biblioteche che possiedono gli originali e la proprietà delle riproduzioni digitali, e sono istituzioni partner del portale.

La riutilizzazione non commerciale è libera e gratuita nel rispetto della normativa vigente.

Ai fini della riutilizzazione commerciale e/o per ottenere un documento ad alta definizione contattare il detentore dei diritti del bene digitale utilizzando nel Download del documento, il contatto di posta elettronica.

Gli utilizzatori finali dei beni digitali, sia che riproducano parzialmente o completamente le immagini, dovranno sempre e comunque citare la fonte [www.internetculturale.it](http://www.internetculturale.it)

.....

The digital reproductions accessible from the Italian Digital Library [www.internetculturale.it](http://www.internetculturale.it) are mostly of public domain, and come from the digitization activities carried out by the libraries that own the originals and are ownership of digital reproductions, and are Institutions partner of the portal.

The non-commercial re-use is free in accordance with the local regulations.

To allow commercial reuse and/or to obtain a high-definition document please, contact the copyright holder of the digital object using the contact e-mail you can find in the Download of the document.

The terms of use of the Internet Culturale material states that the final users that reproduce images or part of them must mention the source [www.internetculturale.it](http://www.internetculturale.it)

www.inter

1.5/2/11 alla H. Biblioteca di Storia

REPERTORIO  
DEL  
TEATRO MILANESE

**LUIS BERETTA**  
*(Seguito del dramma El 18 Marz 1848)*  
SCENE IN UN ATTO  
di E. GIRAUD e MUSCULUS

LA MOSCA  
Operetta comica di E. GIRAUD

MILANO  
CARLO BARBINI EDITORE  
Via Chiaravalle, 9.

Fasc. 80

PREZZO CENT. 35.

6/247

## REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

A CENT. 35 AL NUMERO

## Fascicoli pubblicati:

- Fasc. 1 *El zio scior*, commedia in 3 atti di C. Cima.  
 » 2 *On nivolon d'estaa*, comm. in 3 atti di G. Bonzanini.  
 » 3 *On prêt scapusc*, commedia in 4 atti di C. Cima.  
 » 4 *Ona notizia falsa*, comm. in 2 atti di G. Duroni.  
 » 5 *El Togn fachin*, comm. in 4 atti di G. Bonzanini.  
 » 6 *I feugh artificiaj*, commedia in un atto di Giovanni Duroni. — *Quarantott'or*, commedia in un atto di Camillo Cima.  
 » 7 *I duu matrimoni*, comm. in 4 atti di C. Tanzi.  
 » 8 *El vuj mi*, commedia in 2 atti di Giacomo Bonzanini. — *El di de S. Giorg*, farsa con coro e ballabile, dello stesso.  
 » 9 *I duu tabar*, comm. in 3 atti di C. Cima.  
 » 10 *I tri C e i tri D del bon gener*, commedia in 4 atti di Cletto Arrighi.  
 » 11 *La donzella de cà Bellotta*, commedia in 5 atti di Camillo Cima.  
 » 12 *El Barchett de Vaver*, commedia in 3 atti di Camillo Cima.  
 » 13 *I Fanagottoni*, comm. in 4 atti di Camillo Cima.  
 » 14 *L'arcobaleno in d'on cumò*, scene domestiche in un atto di G. Duroni. — *Pader, Fiazu e Stevenin*, comm. in un atto dello stesso.  
 » 15 *El sbali d'ona tòsa*, comm. in 4 atti di G. Duroni.  
 » 16 *La mal maridada e la pesg imbattuda*, commedia in 4 atti di Giovanni Duroni.  
 » 17 *La festa de Sant Luguzzon*, commedia in 3 atti di Camillo Cima.  
 » 18 *Ona povera famiglia*, commedia in 4 atti di G. Duroni.  
 » 19 *Ona scèna del 1847*, commedia in 4 atti di Giacomo Bonzanini.  
 » 20 *On' ora in stamparia*, comm. in 2 atti di C. Cima. — *I destipp del sur Bartolamee*, di G. Duroni.  
 » 21-22 *El Barchett de Boffalora*, commedia in 4 atti di Cletto Arrighi. (Fascicolo doppio Cent 70).  
 » 23 *La caritaa pelosa*, commedia in 2 atti di G. Duroni.  
 » 24 *Vun chè vè e l'alter che ven*, comm. in un atto di E. Ferravilla. — *La vendetta d'onà serva*, farsa in un atto dello stesso.  
 » 25 *Martin Bonstomegh*, comm. in 5 atti, dei signori C. Di Monterezeno, G. Duroni e G. Bonzanini.

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

Fascicolo 80.

110.

# LUIS BERETTA

(Seguito del dramma EL 18 MARZ 1848)

SCENE IN UN ATTO

EDOARDO GIRAUD E MUSCULUS

## LA MOSCA

Operetta comica di E. GIRAUD



MILANO

Presso - CARLO BARBINI - Editore

Via Chiaravalle, Num. 9

1877.

LUIS BERETTA  
EDUARDO CHIODI E SOCIETÀ

Le rappresentazioni di queste produzioni sono sottoposte  
disposto dell'art. 13 della Legge 25 giugno 1865, N. 2337,  
all'art. 22 del relativo Regolamento 13 febbraio 1867.

LUIS BERETTA.  
Queste produzioni sono poste, per quanto riguarda  
stampa, sotto la salvaguardia della legge 25 giugno 1865  
N. 2337, quale proprietà dell'Editore CARLO BARBINI.



MILANO  
CARLO BARBINI - EDITORE

Tipografia Gius. Gello, San Pietro all'Orto, 28.

BERONZANI

LUIS BERETTA.

Tipografia Gius. Gello, San Pietro all'Orto, 28.

PERSONAGGI

Luis Beretta.  
Teresa, sua madre.  
Rita, sorella.  
On Croatt.  
Arturo.  
Ona Bambina.

ATTO UNICO

SCENA PRIMA.

*Teresa sdraiata sul letto, Rita inginocchiata davanti ad una sacra immagine con lumicino acceso — Si sente il grido delle scolte: all'erta! in lontananza e poi ripetuto vicino.*

*Ter. (svegliandosi)* Ah! Signor te chi che l'è giamò di. Rita (*si alza*) te se li ancamò ingenugiada?

*Rita* Diseva on'ave maria alla madonna per el Luis, che chi sà in dove l'è, e per la povera Ersilia.

*Ter.* Tirela pu nanca a man quella tòsa, quanto mai l'hoo missa al mond.

*Rita* Sì, ma l'è semper toa tòsa.

*Ter.* Anca el Luis però, el g'ha propi minga

de coeur; poteva ben vegnigh in ment che nun semm chi in cà soi solett senza on canche me poda juttà, fortuna che on bon manich della scòva ghe l'hoo ancamò, che se on quai croatt...

*Rita* Ah madonna! che la tasa mamma, che domà a pensagh, me senti a vegnì frecc.

*Ter.* L'uss l'è saraa?

*Rita* Sì, ma che la disa, mamma, se ghe mettessem contra el cumò e la guardaroba?

*Ter.* Quell ghe faria tant.

*Rita* Che la tasa, me par de senti el Luis...

*Ter.* Odess! ghe scommetti ch'el sarà magari in d'on quai grappatt.

*Rita* No vèh, mamma, mi conossi el Luis; l'è on disperaa, l'è vera, ma el g'ha bon coeur e adess po dass, che Dio le jutta, l'è adree a bates anca lu.

*Ter.* El sariss propi fioeu de soa mader. Ah! se invece de avegh su sti socch chi g'avess on para de calzon ancami! corpo d'ona biella de stagn, sariss minga chi a fa i scalfitt... Perchè guarda Rita, quand pensi che qui còo senza batesim g'han avuu el coragg de menà in castell la povera Tognoeu e dagh el bancaraus perchè la voreva minga tra foeura dove l'era scappaa el sò mòros... sangue d'on'oca!...

*Rita* Povera tòsa, e l'è morta de vergogna e de dolor.

*Ter.* E de rabbia... E te faseven el gibigian anca a ti qui lumagoni de tartai fel vestii de lavandee! Oh se me ne fudess capitaa sott ai ong vun in d'on moment giust... Ghe la dava mi la costipazion!... Ma l'è vegnuu el sabet... e ve la daremm nun ona bonna spazzettata.

*Rita* Sì, ma cossa la voeur che fagom nun milanes che gh'emm proibii tutti i arma, contra i canon?

*Ter.* Cossa te voeut che fagom nun milanes? nun semm talian veh! e Napoleon l'ha ditt che on talian el var tri croatt.

*Rita* Sì, ma mi disi perchè...

*Ter.* Nun milanes! te set no cossa semm bon de fa nun milanes? E poeu semm minga domà nun, vèh; te minga sentii cossa l'ha ditt la sura Lenin chi debass quand semm andaa a toeu la farina de fa la polenta? Che i piemontes hin giamò chi, hin a Pavia... sett cent o vott cent mila... E poeu i soldaa del papa. E tutt i paisan ch'è giamò vegnuu. E tutti quii che vegnarà? Disen che ghe n'è rivaa stamattina de porta Renza pussee de cent mila, insemma ai sò prêt che marciaven davanti colla bandera.

*Rita* Povera gent, vegnaran a fass massacrà! g'han minga de s'ciopp.

*Ter.* Gh'è domà i s'ciopp a sto mond? Bajì, vangh,

moeuja, barnass tutt è bon! e pinf e ponf quand se tratta de cascia via i patatuch! anca i ong se droeuva, anca i dent; ah se mi fudess on omm! Ti te see ancamò giovina, la mia tōsa; ti te minga vist i frances quand gh'è staa la replubica cislapina; ti te minga vist l'alber della libertaa, come l'hoo vist mi, se de no te sentarisset a buj el sang anca ti quand se tratta della patria.

*Rita* Ma sta patria poeu infn cossa l'è?

*Ter.* Comè te see no cossa l'è la patria? oh bell! la patria l'è la... patria.

*Rita* Ma cossa l'è?

*Ter.* L'è, l'è, come sarebbe a dire, on quai cossa che se sent denter chi insci, de voregh ben a quell canton dove s'è nassuu, l'è come quell de trovass tutt'insemma in cà nostra, in santa pàs, senza todesch.

*Rita* Mamma, sta volta l'è propi el Luis: hoo sentuu a piccà l'uss.

*Ter.* Ma no... (si picchia).

*Rita* Te sentuu adess?

*Ter.* Sì, ma s'el fuss lu, l'avariss ziffolaa.

*Rita* Sigura! ma allora chi el po vess? Mamma, mi g'hoo paura.

*Ter.* Paura de cossa?

*Rita* Se fussen i croatt?

*Ter.* Cialla. Sì che se fussen l'or avarien faa tanti compliment. — Chi l'è?

*Voce* Sont mi.

*Ter.* Chi l'è sto mi?

*Voce* El sur Galimbert.

*Ter.* Ah povera nun! Semm andaa! l'è el commissari de polizia... quell ch'el ciamen el Giovannin e ch'el va attorno con la corazza sott al vestii, quell che ten d'oeuce l'Enrico, el mòros de l'Ersilia.

*Rita* Oh mamma! scondèmes.

*Ter.* Che scondes d'Egitt! adess te faroo vedè mi cossa l'è capace de fa toa mader (*prende la scopa in aria di minaccia*) En conossèm minga nun de Galimbert: ch'el vaga pur via, che gh'emm nient a che fa nun cont i spij.

*Voce* Ma no: ej la se sbaglia, mi sont el Galimbert el fioeu del padron de cà!

*Ter.* Ah che bestia! Sigura.

*Rita* Ah sì che l'è vera — dervimm dervimm: almen el me darà ona quai notizia.

## SCENA II.

### Arturo e dette.

*Ter.* Sur Arturo. Comè lu chi? l'è minga andaa dove hin andà tucc?

*Art.* Mi? Cara la mia sura Teresa, mi hoo de



pensà a difend cà mia; e poeu mi hin mattad che me piàs minga.

*Ter.* Comè?

*Art.* La sa puttost cossa hoo de digh? ona bonna notizia.

*Ter.* Ghe rivaa Pio IX?

*Art.* Pio nono el g'ha tutt'alter per el coo che sti asnad chi. Vegni a digh che el prestinee chi sul canton el dà via el pan.

*Ter.* Pazienza! l'è bonna anca questa! che a di' la veritaa tra jer e stanott no emm mangiaa che on poo de polenta; ma se pò andà in strada?

*Art.* Fa minga bisogn — han faa on bus in del mur del giardin de cà Bellona.

*Ter.* Allora voo, se gh'è el bus.

*Rita* E mi mamma?

*Ter.* Fa propi bisogn che te me staghet semper attacch ai socch?

*Rita* Ma mi g'hoo paura.

*Art.* In ogni caso sont semper chi mi.

*Ter.* Quell l'è bon! scommetti che s'el ved a spuntà on barbis d'on croatt, el moeur del stremizzi. Va là, va là, che vegni subit. Dove diavol hoo miss el borsin?

*Art.* Se la g'ha bisogn danee, senza compliment.

*Ter.* No grazie, me basta i mè cinq sold, ona quai parpoeula credi de aveghela anmò, ah! l'è chi, voo e vegni (via).

## SCENA III.

## Arturo e Rita.

*Art.* L'è ona gran bonna donnetta quella soa mamin. E la tòsa la ghe someja tutta tutta... Che la se setta giò, sura Rita; l'è tutta spaventada èh? la g'ha reson anca lee... Cosa serva andà foeura a fà el matton, quand se sa che se pò minga riussi l'istess? San minga ch'el noster imperator el g'ha di bon canon e di bajonett; e che Radeschi a mett al dover quatter scorlaco; el dis el mè papà ch'el ghe pensa tant come lu a bev on biccier d'acqua. Mi già ghe doo ascolt a mè pader, perchè ancamì voreva andà insemma a tutt i mè compagn de scoeula; ma poeu ho ditt: l'è mej che staga in cà e che ubbidissa a mè pader.

*Rita* Sur Arturo, lu che l'ubbidissa pur sò pader; ch'el faga e ch'el pensa quell ch'el voeur lu. Per parte mia ghe disi che la mia mamma e mè fradell...

*Art.* Sò fradell... bell mobil che l'è sò fradell.

*Rita* Bell mobil si o no, lu l'è minga el sò tu-tòr — intanta el Luis l'è fin de jer ch'el ven minga a cà.

*Art.* El sarà in d'on quai grappatt.

*Rita* Lu le pò minga savè. Chi ghe dis a lu che nol sia ai barricad a fà quell che l'è minga bon de fa lu adess?

*Art.* (Chi l'è mej cambià discors.) Ma la capiss no che foo per rid. Diavol, cossa la cred? la voeur propi che ghe disa la veritaa? l'è perchè l'è tanto bella lee [quand la va in furia, la g'ha qui duu oggitt che brilla! che mi me senti a consolà domà a guardagh. Ma! fortunaa el sò mòros!

*Rita* Mi de mòros ghe n'hoo minga.

*Art.* Possibil! el credi no, nanca se me le giura! on bell faccin de quella sort... on faccin propi de caprizzi, come se dis... No no el credi minga.

*Rita* Eppur l'è insci.

*Art.* Allora, tanto mej.

*Rita* Tanto mej per chi?

*Art.* Per chi? per tanti... per esempi... per mi.

La sa no che... insomma che la senta, sura

*Rita*... se ghe se presentass... dato el caso... cioè vuj di'...

*Rita* Ch'el se spiega pussee ciar perchè mi capissi propi nagotta.

*Art.* Rita: mi ghe vuj ben.

*Rita* E insci?

*Art.* Comè e insci? Insci ghe vuj ben: la vorariss vess mia...

*Rita* Miece?... el me piàs minga...

*Art.* No, miee no; hoo mai ditt miee.

*Rita* Allora cosa?

*Art.* Se po voress ben anca diversament... ah gh'è chi soa mader; la saludi: tornaroo on alter moment... che la ghe disa nagotta neh?

SCENA IV.

Teresa e detti.

*Ter.* Comè l'hoo lassa chi per difend la mia tòsa, e l'era adree andà via?

*Art.* Ma hoo sentuu che la vegneva su per i scal e siccome g'hoo on affare de premura, la riverissi (via).

*Ter.* Staga beno... Ej se di volt ghe saltass caprissi de andà anca lu ai barricad, ch'el se metta on cabarè sul stomegh ch'el vedarà che el ghe tegnarà indree i ball... Cosa te ghet, Rita, che te see tutta rossa?

*Rita* Nient: g'hoo cald.

*Ter.* Sent fa piesè portegh sti dò micchett chi alla Lussietta chi de bass: povera donna, l'è de per lee e la podaria morì de famm.

*Rita* Subit mamma (via).

*Ter.* Se no se juttem tra de nun poveritt.

## SCENA V.

**Croatt** (dall'abbaino) e detta.

**Cro.** Patrona.

**Ter.** Chi l'è?

**Cro.** Patrona.

**Ter.** Gesusmaria! I croatt! ajutt ajutt! Rita, i croatt.

**Cro.** Patrona mi non foler ti far male, mi star pone taliana

**Ter.** (prendendo la scopa) Murcia via vèh! razza de can! moeuvet che te sbusi (il croato introduce una gamba) sta ferma te disi...

**Cro.** Patrona, (vien dentro) ti non afer paura: mi star pone figliole... mi scapara.

**Ter.** Scapara?... allora se ti scapara... mi fiato ciapara... giò qui arma patan, giò i arma.

**Cro.** Cossa ti foler?

**Ter.** Giò i arma! te capisset no el talian?

**Cro.** Ja. Mi capira, mi capira.

**Ter.** Capira, capira, te capisset on corno! La mella, la mella, giò la mella.

**Cro.** Ah! das schwert.

**Ter.** Sì svelt.

**Cro.** Ja, patrona. Capira, capira.

**Ter.** Te ghe minga adoss on quai fusil di volt?

**Cro.** Vass?

**Ter.** Ma che vas? s'cioppo, s'cioppo.

**Cro.** Ja, capira, patrona afer schiopp mi tuto per strata, mi rampear come catto su per tecc... mi no foler male taliana — perché taliana star tute dobro cente.. patrona mi foler star qui con ti.

**Ter.** Con mi?... ciappen on alter!

**Cro.** Ja, patrona, mi afer casa frau.

**Ter.** Cosa?

**Cro.** Frau, frau... tonna, tonna con piclini, trei piclini... e mi foler molto pene, meine piclini.

**Ter.** Pover diavol, l'è maridaa, el g'ha i piclini.

**Cro.** Ah patrona tartaiffel mi afer crante crante paura.

**Ter.** Se ved.

**Cro.** Mi foler ti nasconter mi casa tua.

**Ter.** Ma mi poss minga tegnit in saccoccia.

**Cro.** (vede il pane) Pane star molto pone.

**Ter.** E ti voler mangiar? ti aver sgajosa?

**Cro.** Scaiososa, cosa star scaiososa?

**Ter.** Avegh sotta i bajonett (fa segno di chi ha fame).

**Cro.** Mi afer dato a ti bajonett...

**Ter.** No... fam... mangiara...

**Cro.** Ah! ja ja: tue ciorni, mi non manciar niente niente.

*Ter.* Pover cristo! toeu, ciappa: va là magna!

*Cro.* Ich danke, patrona: ti star molto pona.

*Ter.* Sì, sì, va là... pover bacioch... ma dove

diavol hoo de casciall mi, se ven a casa el

Luis?

## SCENA VI.

*Rita* (che vedendo il croato mette un grido) e detti.

*Cro.* (si alza spaventato) Tartaifell! mi afer, eredito ti mazar mi.

*Rita* Mamma!...

*Ter.* Abbia minga paura: te vedet no ch'el po nanca pu sta in pee de la famm e del stremizzi?

*Rita* Ma come l'ha faa a vegnì denter?

*Ter.* Del tece.

*Rita* E se ven el Luis?

*Ter.* L'è ben quell che pensi... Se le ved chi...

Te set cossa emm de fa? Mi el vestissi de donna: el compagni giò in strada, e poeu ch'el

ghe pensa lu... Andemm, pampaluga: su.

*Cro.* Patrona, cossa ti foler a far.

*Ter.* Abbia minga paura: te mangi no, vèh?

*Cro.* Patrona mi star... la ciappa sta bambina.

*Ter.* Pona taliana, hoo già capii... mi ti vestir de donna e poi mi mandar ti in castel con tuoi compagn — abbia ti capit? ven con mi adess.

*Cro.* Oh! coma ti star pona prava.

*Ter.* Andemm andemm: ven chi (via col croato).

*Rita* Povera gent! anca l'or ghe n'han minga colpa! chi sa quanti mamm e quanti miee hin a casa a specciai e preghen e speren... ah signor perchè mò g'ha de vess al mond tanta gent disgraziada? (si ode un fischio) Ah! l'è lu. Mamma.

*Ter.* (di dentro) Cossa?

*Rita* El Luis.

*Ter.* El Luis?

## SCENA VII.

*Teresa, Luis* (che si presenta sull'uscio colla ragazzina di Ersilia in braccio — è abbattuto) e detta.

*Ter.* Cossa te ghet?

*Rita* Te see ferii?

*Luis* Nè ferii, nè mort: però en podi pu... che la ciappa sta bambina.

*Rita* E l'Ersilia?  
*Luis* L'Ersilia?  
*Ter.* Dove l'è?  
*Luis* L'è... l'è... El soo minga.  
*Ter.* M'aveven ditt che l'era scappada in castell cont el sò...  
*Luis* In castell?... no l'è minga in castell.  
*Rita* Allora dove l'è?  
*Luis* A casa.  
*Rita* Ah pazienza.  
*Luis* Sul sò lett...  
*Ter.* La sta mal? cossa la g'ha?  
*Luis* Morta!  
*Ter.* e *Rita* Morta? ah!  
*Luis* Morta! Quand han cominciaa i primm s'ciò-pettad... s'era la coll'Enrico... Còrrem giò in strada: rivem al Crimjnal per andà a toeu el vesteron. Se sentiva i ball a ziffola in di orecc che pareven... Semm alla barricada, gh'emm appenna el temp de caregà el fusil: sponta on battajon de croatt... Coragg fioeu! I croatt vegnen innanz... innanz... ghi emm adoss.. foegh... Ah cani! ghe sii sta volta! Saltem foera de la barricada: serem insemma a on vint o trenta cereghett del Seminari, che bisognava vedè... l'Enrico denanz e mi attach a lu... nol molava on pass... I croatt comincien a scappà come tanti legor... e nun adree,

adoss. Tutt in d'on tratt, l'Enrico el fà ona giravolta, e el me borla giò lunghe e distes... ona bala l'aveva ciapaa chi in front... propri chi...  
*Rita* Oh santa Vergine!  
*Luis* Sont adree per toeull su... me senti a dà on sbutton... l'Ersilia...  
*Rita* Dio!  
*Luis* L'Ersilia... la se butta per terra, le streng in di brasc... Enrico, Enrico! lu el derv i oeucc, le ved... Te perdoni, la mia tòsa... e el borla giò bell'e mort. Intanta i croatt tornen indree on battaion, duu battaion... no se vedeva che bajonett... no se sentiva che colp de fusil e canonad. Me ne riva adoss vun, e prima che mi g'abbia el temp de vosà: Ersilia!... el ghe pienta la bajonetta...  
*Ter.* *Rita* Ah!  
*Luis* La toeuvi su in di brasc: riessi a portalla a casa... smorta... coi oeucc sarà su... sporca de sangu la faccia, i vestii, i cavej. La metti sul lett... Grazie, Luis... sont felice... el m'ha perdonaa!... Digh a la mamma, che la me perdonna anca lee; e poeu te raccomandandi... e la guardava... Hoo capii: corri in cucina... ciapi la tòsa... ghe la porti li sul lett. La m'ha daa on'ogiada, come per dimm grazie... Ah mamma! quell'ogiada, ghe l'hoo chi... chi... e se me stra-

passen foera el coeur, la sentiriss chi ancambò... La fa per alzass... per dagh on basin... l'è burlada giò... morta!

*Ter. e Rita (quadro).*

## SCENA VIII.

*Croatt e detti.*

*Cro. Patrona.*

*Luis* Cossa l'è quell robb li? *(fa per avventarsi).*

*Ter.* No Luis, fermet: l'è on pover croatt che...

*Luis* Ah sacra...

*Rita* Luis.

*Cro.* Mi star pone filiole.

*Luis* Lassemm andà... l'è vun de qui c'ha maz-  
zaa la povera Ersilia.

*Cro.* Nix nix: mi nix per mazare.

*Ter.* No, no sia bon Luis: dagh ascolt alla toa  
mamma... Guarda: te vedet no che l'è li tutt  
stremii, ch'el g'ha nanca flaa de stà in pee?

l'è vegnuu denter rampegand su per i tecc...  
el pregava misericordia, compassion... Pensa  
che a casa el g'ha anca lu ona mamma che  
le spetta... di fradej... di fioeu che forse in sto  
moment hin adree a prega el Signor per lu.

*Cro. (presentando la bambina d'Ersilia)* Ti star

pone — ti non mazar mi — mi aver piclini,  
trei piclini... ti pone taliane,.. mi scapato per  
non mazar taliani... tute pone... tute pone.

*Luis* Mamma! la g'ha reson: però se dass ascolt  
alla rabbia che senti chi...

*Rita* Luis, se fudess chi la nostra povera Er-  
silia, anca lee...

*Luis (al croato)* Ven chi.

*Cro.* Mi afer paura.

*Luis* Ven chi tamberla.

*Cro.* Mi afer paura.

*Luis* Ven chi patatocch.

*Ter.* Ma dove t'el menet?

*Luis* Dove hoo de menall? el meni de bass: el  
conegni ai mè camarada ch'el fan marcia in  
casa Viliserta; la el tocchen pu.

*Cro. Patrona.*

*Ter.* Andar, andar con lu: l'è on bon fioeu, aver  
minga paura: ti andar in castell con tuoi com-  
pagni.

*Cro.* Castel? oh grazie, patrona... ma ti fenir  
con mi.

*Luis* Che la vegna giò anca lee fin de bass, se  
no quest chi el se moeuv pu: ti nasconder i  
parpis, se no ti ciapara.

*Cro.* Ja ja mi tener mano bona.

*Ter.* Andemm mi venir con ti.

*Cro.* Ah pona patrona... mi precar sempre Gott

per patrona. Ah melanesa tute pone cente...  
pone cente.. mi foler sempre pene melanesa  
taliana (via con Teresa e Luis).

## SCENA IX.

## Rita e Arturo.

Rita Povera Ersilia, povera Ersilia!

Art. L'è permess? L'è torna el sò fradell?

Rita Sì.

Art. Comè? invece de vess contenta, la piang?

Rita Mia sorella l'è morta.

Art. Davvera! oh povera tōsa: me rincress. Rita  
che la faga minga insci... adess già gh'è pu  
rimedi... cessa la voeur? oggi a me, domani  
a te. Come l'è bella anca quand la piang...

Rita, Rita piang no; guarda, mi sont chi pront  
a fa qualunque roba per ti.

Rita No grazie, sur Arturo, lu l'è tropp bon.

Art. Come se fa a vess minga bon davanti a  
ti? bisognaria avegh on coeur de sass... Rita,  
sent, damm ascol: dagh ascol a on omm che  
te voeur ben: suga qui lagrim e pensa...

Rita La mia povera Ersilia (piangendo).

Art. Guarda: se ti te voeut, te podariet vess  
felice come ona regina.

Rita Felice mi? ah no! sont troppa desfortunada.

Art. Finadess! ma andand avanti...

Rita Come?

Art. Ma si... chi l'è che te dis a ti de sta chi  
sacrificada tutt el santo di con la guggia in  
man che l'è finna on peccaa, con qui bej ma-  
nitt? (bacia le mani).

Rita Ma sur Arturo...

Art. Sti bej manitt che dovarissen portà sem-  
per i guant, come quii d'ona signora... anzi  
mej — perchè ghe n'è tanti che te tiren nanca  
adree i sciovatt — Rita damm ascol a mi...  
voeuem on poo de ben.

Rita Ma sur Arturo.

Art. Mi, t'el giuri, te faroo felice... te mancarà  
mai nient... tutt quell che te podet desidera...  
andemm via, sia bonna... famm on basin.

Rita Ma sur Arturo, con chi el cred de trattà?...  
el g'ha minga vergogna? l'hoo sopportaa fina-  
dess, perchè credeva ch'el g'avess on poo de  
educazion; ma adess ghe disi de andà foeura  
de casa mia.

Art. No, Rita... sent... (fa per abbracciarla for-  
zatamente: in quella entra Luis).

## SCENA ULTIMA.

Luis, Teresa e detti.

*Luis (lo agguanta)* Ah can de Diol!  
*Art. (si svincola)* Ej disi... hin minga i maner de  
 trattà cont di me pari... S'el voeur, mi sont  
 a soa disposizion.

*Luis* Coss'è a soa disposizion?... Vòj, spincia, te  
 gira el coo? Ah! ti perchè te ghet i ghej de  
 anda de Redaell a toeu lezion de scherma, te  
 vorariet... *(si sente il rimbombo del cannone)*  
 Adess el vedarem el tò coragg: t'el sentet  
 el canon? l'è là che vuj vedett. — Avanti!  
 march ai baricad cont mi.

*Ter.* Ah no, Luis, te voeut tornà ancamò?

*Luis* Lassemm andà.

*Rita* Per caritaa, Luis...

*Luis* Avii capii de lassamm andà?

*Ter.* No, no, Luis, sta chi, bandonem minga: hoo  
 giamò perduu ona tòsa e se te morisset anca  
 ti. Ah signor!

*Luis* I cattiv soggett moeuren minga.

*Rita* Luis Luis, sia bon: guarda sta povera pi-  
 scinina che la g'ha pu ne pader ne mader...  
 che te de vess ti el sò sostegn...

*Luis* Andemm Rita tàs. Mamma, sent, ti te  
 set ona donna de caratter, ona brava donna:  
 te capiret che mi hoo capii che al dessòra  
 della lana e di grappitt gh'è el sò paes. Donca...  
 lassa che ghe metta ona bonna pessa alla mia  
 vita de cioccatee, de fanagotton c'hoo faa fi-  
 nadedd: lassa che vaga a diventà pussee degn  
 de ti, del mè paes. Le voeur el mè onor, el  
 tò e quell de quella povera... Fa ona roba, prega  
 el Signor per mi, e te vedaret che tornaroo  
 indree propi degn de fagh el papa alla...

*Ter.* Te me strasciet el coeur.

*Luis* Ciao mamma, piang no, ciao Rita *(bacia  
 la bambina)* e allegher *(ad Arturo)*. E ti  
 marche! avanti alla svelta! e ringraziem mi  
 che invece de ciappatt come te meritariet, te  
 mandi a gratis alla scola dove s'impara a  
 vess on omm e on bon talian! Marche! *(fa il  
 gesto di comando)* Avanti!

FINE DELLA COMMEDIA.





## PERSONAGGI

---

**Kacao 1°**, imperatore della China.

**Luis**, camerer de la Ville.

**Grattincassincong**, ministro di finanza.

**Kaout-chouc**, mandarino.

**Guttaperca**, sua figlia.

**Murcintana**, ancella di Guttaperca.

Mandarini, Guardie, Schiavi, ecc., ecc.

---

## ATTO UNICO

---

SCENA PRIMA.

**Murcintana e Guttaperca.**

*Gut. e Mur. (alla finestra)* Bravo, bravo, bene.

*Mur.* Come el lavora pulito èh! sura padronna?

*Gut.* E che bell' giovin che l'è.

*Mur.* El par nanca on chines.

*Gut.* L'è de jer ch'el ven in piazza a fa i gioeugh  
e nol fa alter che guardà chi.

*Mur.* El se mett ona forsellina in bocca, e le  
manda giò.

*Gut.* E adess el tira foeura la stoppa. Guarda  
che longalonghera. El ghe dà el foeugh. Po-  
ver giovin, come el me guarda! Chissà cossa  
el voraria dimm cont qui bej oeucc?

*Mur.* El vorarà el sold.

ARIA.

*Gut.* Pover fioeu forsi lontan  
Dal sò ciel e dai sò amor,  
Par ch'el disa colla man  
Dagh quaicossa al saltador!

Lu l'è là tutt i mattinn  
Cont i oeuce adoss a mi,  
Ma mi sont di mandarinn  
Pover fioeu sont no per ti

*Mur.* Ej, sura Guttaperca, me pâr che la vaga  
on poo tropp in di tenerezz! La tôsa del gran  
Kaout-chouc minister della casa imperiale,  
che la pò aspirà a tutt i grandezz della China,  
sospira per on saltador de strada!

*Gut.* Ah se te savesset Murcintana, come el ghe  
someja a ona certa persona...

*Mur.* A chi?

*Gut.* Te se regordet de quand semm andaa a  
Milan col papà?

*Mur.* Sì me regordi.

*Gut.* Ben, in dell'albergo dove semm andaa a  
alloggià gh'era on giovin..

*Mur.* On quai princip milanes?

*Gut.* No, l'era on poo men d'on princip, l'era  
on camerer, e el me diseva tanti de qui bej  
robb che mi me sont innamorada. Ben, el g'a-  
veva tutt l'idea de sto saltador.

*Mur.* De modo che ghe piàs el saltador perchè  
el ghe someja. Che la faga come mi; i omen  
trattai tutti in sta manera come foo mi con  
sto magòt.

*Gut.* No, vòj lassa sta sto chines. L'è l'unich  
divertiment dell'imperator, guai se t'el toc-  
chet.

*Mur.* Cosa la sta lì a pensà a sti robb! che la  
senta, ghe cunti la storia del mè amôr.

ARIA LEGGENDA.

Ona volta giugava al lottò  
Cont on omm ch'el pareva on popò  
El scaldavi in di piegh del paltò  
O el mettevi a dormi in del cumò

*La mosca.*

E de piscinin che l'era  
El ballava volontera  
El ballava s'un quattrin  
Tant che l'era piscinin.

(e via discorrendo)

Ma on bell di ch'el mangiava on ragò  
Con on flan faa d'on quart de cocò  
Na voruu tirà giò on poo ancamò  
L'è restaa li sul colp el popò.

Lu con dò gussett de nòs  
El se faa i coccett de spòs  
Nè vanzaa on tantirolin  
Tant che l'era piscinin.

(e via discorrendo)

SCENA II.

**Luis, Guttaperca e popolo.**

*Gut.* El se sent a spòng?

*Luis* Oh sì!

*Gut.* Dove?

*Luis* Chi.

*Gut.* Andee pur tutti (via tutti).

*Luis (fermandoto)* Guttaperca, fermet, lassem  
minga chi sol, mi sont chi ai tò genoeuce,  
per caritaa abandonem no.

*Gut.* Comè! e la soa ferida?

*Luis* L'è stada on'invenzion.

*Gut.* El sveniment?

*Luis* On'altra invenzion per vegnì chi.

*Gut.* Lu l'è minga malaa donca?

*Luis* Mi malaa! mi sto mej del papa. G'hoo ona  
famm che magnaria anca i sass e g'hoo nanca  
la cròs d'on ghell e tutt per ti, per podè tra-  
scinam fin chi.

*Gut.* Possibil! lu innamoraa de mi? el g'ha minga  
vergogna avegh l'ardire de alzà i oce sulla-  
tòsa d'on mandarin del Kacao?

*Luis* Cossa me n'importa a mi di mandarin e  
del cacao, foo minga el caffettee vèh! Gut-  
taperca, la se ricorda de quand l'è stada a  
Milan de l'albergo dove la alloggiava?

*Gut.* I tri Scagn.

*Luis* Brava, e la se ricorda minga del camerer  
che ghe faseva i oce de porscell mort?

*Gut.* Se me regordi! ah quanto piang hoo faa  
da quell dil!

*Luis* Cossa la pagaria a tornagh?

*Gut.* La mia vita. Ah Milan! el bell Milan, co la Galleria e con quella bella piazza anmò da finì!

*Luis* Oh ma adess l'è finida.

*Gut.* El preghi ch'el cessa de dimm su sti bej robb de Milan perchè me ven de piang! Se ghe cuntass...

*Luis* Soo quell che la voeur dimm. La sà lee chi gh'è sotta sti pagn segnaa della miseria, ma che ona volta pareven de rås, dent in sti scarp bej on di ma che adess riden de ironia? Che la guarda (*leva la pancia e i baff da chinese*) Ecco el sò Luis.

## DUETTO.

*Luis* Si consciaa come on chines,  
Imbrojaa dent in di pagn,  
Ecco guarda on milanes,  
El Luis in gamba e stagn  
*Gut.* Cossa vedi el Luisin  
Camerer del grand'Hôtel  
Ancamò come on asnin  
Cott de mi? Te see anmò quell?

*Luis*

Dalla giornada  
Che te se andata  
Son restaa là  
Come on salamm,  
Hoo pers la famm;  
Finchè poeu stracch  
De macarà  
De sospirà  
Sont vegnuu scia.

*Gut.*

Dalla giornada  
Che sont andata  
Addio gioi!  
L'è staa per mi  
Come morì.  
Ti te me faa  
Vegnend, cessà  
De macarà  
De sospirà.

*Luis* Ah Guttaperca! dimm anmò che te me voeut ben.

*Gut.* Sì, Luisin, da quell dì che t'hoo lassaa a Milan mi hoo semper pensaa a ti. Mi se avess poduu scappà sariss volada a cercatt, ma mi chi l'è on affari seri — e tutt'i mattin quand ti te vegnevet in piazza a fa i tò gioeugh mi te me favet on effet, on effet propi come se avess savuu che te seret ti. — El coeur el s'inganna mai. — Ma adess che ghe pensi guai a nun se mè pader o l'imperator Cacao san che te see chi, noo voeuren saveghen de europie, dopo che vegnen chi a portagh via la semenza — de milanes tanto pu, l'imperator ghe salta

el convuls appenna a sentii a nominà, an-  
jer per sta reson la faa trà in tocch quatter  
minister.

*Luis* Oh ben l'è ona cialada; fin quand se tra  
in tocch di chiccher e di biccier se giusten  
pù, ma minister se giusten semper.

*Gut.* (si sente uno squillo di tam tam) Cossa  
gh'è?

*Una voce* In nome del sublime Cacao 62° im-  
perator della China, della Concincina, pos-  
sessore dell'Elefante bianco e dei 24 ombrel-  
litt del sò, tutti gli europei residenti in Can-  
canin sono invitati a presentarsi alla dogana  
per depositare la loro orecchia dritta sotto  
pena di essere privati di tutte due in caso  
di trasgressione.

*Luis* L'oreggia drizza!

*Gut.* Te sentii?

*Luis* Hoo sentii, ma colla sinistra perchè a quel-  
l'altra ghe vegnuu on accident.

*Gut.* Parla minga tant fort.

*Luis* Te ghe reson. Cossa voeuren fa de tanti  
orecc?

*Gut.* Mi el soo no, ma l'è minga la prima volta

che 'l fa de sti scherz: ses mès fa, l'era adree  
ch'el tojeva lezion de musica, e siccome el  
canta stonaa in d'ona manera de fa vegni i  
sciatitt, el sò professor cosa ghe salta in ment,  
el g'ha ditt: Ma soa maestà el g'aveva poca  
oreggia. L'aveva nanca finii de senti sta robba,  
che traccheta l'ha ordinaa de fann tajà ona  
mezza donzenna.

*Luis* Minga mal.

*Gut.* Ven quaichedun.

*Luis* Adess vemm-ben.

*Gut.* Ah l'è propi lu, l'è la vòs del papà. Dio  
s'el te troeuva chi!...

*Luis* Cerchemm el mezzo ch'el me troeva minga.

*Gut.* Ah! su la tetera imperial!

*Luis* In la tetera, el saris mai ona stanza mo-  
bigliada?

*Gut.* Dent, dent Luis.

*Luis* Sì, ma se per combinazion ghe saltass in  
ment all'imperator de fa on the.

*Gut.* Abbia minga paura sont chi mi.

*Luis* (sentendo a venir gente) Denter.

## SCENA III.

Kaout-chouc e detti.

*Kao.* Ah! ah! ah! (*ride*).

*Gut.* Cossa el g'ha papà che l'è insci allegher?

*Kao.* Guttaperca brascem su; mi sont l'esser el pussee felice della terra. Hoo salvaa la mia oreggia.

*Gut.* Comè el voreva anca la tua?

*Kao.* Sigura, e anca el nàs a momenti.

*Gut.* Ma l'è matt?

*Kao.* Ts, ts, ts, che nissun ne senta. L'è minga ma quasi, se el fuss appenna on semplic citadin el saria matt del tutt, me par de si. T'el confidi a ti sola, l'è ona settimana ch'el noster pover imperator (padron dell'elefant bianch e de 24 ombrellit che el signor le conserva) l'è affett da ona monomania che ghe lassa pù on moment de riposo, el se fissaa in testa de avegh ona mosca sul nàs.

*Gut.* Ona mosca?

*Kao.* Ona mosca! lu el fa ogni possa per ca-

scialla via, ma lee niente, la va via no, la gh'è minga donca, mettet in ment in che sort d'ona posizion difficil se troevem nun minister adess — tutt per la minima robba la ghe salta...

*Luis* (L'è on affari seri).

*Kao.* Sent, mi ho finna pensaa per podè vedè de distrall on poo, siccome ghe piàs tant la musica, de fagh senti a cantà voeunna de qui tò ariett che te set a memoria.

*Gut.* Sent, papà, voraria pregatt d'on piesè.

*Kao.* De cosa se tratta?

*Gut.* D'ona piccola robba, de toeu mari.

*Kao.* Comè, de toeu mari? E chi el sariss el...

*Gut.* L'è on pover disgraziaa lontan del sò paès, che l'ha scavalcaa apposta la muraglia per vegnì dove s'era mi.

*Kao.* Chi l'è?

*Gut.* L'emm conossuu quand semm andaa a Milan.

*Kao.* Ah forse quel camerer di Trii Scagn che l'ardiva de fatt la cort?

*Gut.* Sì, propri quell; l'è chi, l'hoo vist, lu el me voeur ben, nun se voeurem ben.

*Kao.* Comè, l'è chi? Ah infamm d'on milanes!  
el g'ha avuu el coragg de introduss negli  
Stati di Kacao 62°?

*Luis* (La va mal).

*Kao.* Dove l'è sto traditor che poda avegh el  
gust de condannall a tutt' i supplizi pussee  
loder, dimmel.

*Luis* (L'è minga el moment giust de famm vedè).

*Gut.* Mi datt in man l'omm che ghe vuj ben,  
mai! Papà, sont donca pu la toa tòsa?

*Kao.* Mi credi de sì, ma...

*Gut.* Sont pu la toa Guttaperchina che te ghe  
vovevet insei ben? Papà, mi sont chi ai tò  
genoeuce, mi me disperi se ti te me fee minga  
sposà l'omm che te cerchi; l'è inutil, nissun  
alter al mond podarà avegh el mè coeur! Di  
chines no soo cosse fann, puttost la mort che  
rinuncià a l'omm che ghe vuj ben!

*Luis* (Brava).

*Kao.* Povera tòsa, me tocca caragnà come on  
vitell.

*Gut.* Papà, papà, sia bon.

*Luis* (Che bravo omm!)

*Kao.* Silenzi, ecco chi el minister de finanza;  
femmes minga senti.

## SCENA IV.

*Grattincassincong e detti.*

*Kao.* Car el mè Grattincassincong, el g'ha ona  
cera de fraa content che fa invidia; l'è segn  
ch'el noster imperator el sta minga mal.

*Gra.* Sì, Kaout-chouc, l'è staa quiett per on'o-  
retta, l'ha dormii on poo, ma quand el se  
dessedaa el g'ha daa tant bott al sò nàs per  
podè ciappà la mosca, che el ghe vegnuu gross  
come on broccol; sto ann chi l'è diventaa el  
boja del sò nàs. Ma eccoi chi tutt' e duu.

*Kao.* Chi?

*Gra.* L'imperator.

*Kao.* E chi d'alter?

*Gra.* El sò nàs.



## SCENA V.

**Kacao**, seguito e detti — *Musica brillante e coro* — *Egli discende da un palanchino mettendo il piede sul dorso di un mandarino.*

## CORO

Inno Chinese.

Gloria, gloria al gran Kacao  
Re de Kan e de Macao,  
Viva viva el nost cafit  
Mort ai mosch e viva lu!

**Gra.** Sol de la China, stella de Kancanin, candel del mond, discendent de Tin-ton-ton, imperator de Cin-cion-Cion.

**Kac.** E altri luoghi che finissen in *n*.

**Gra.** Per dà on quai solliev alla vostra noja, nun semm pront a fass tajà i orece, la lingua e el nàs, e a metti chi ai voster pè.

**Kac.** Chines, mi sont sensibilissim ai voster espression e l'è semper on gran piase per mi quell de vedemm circondaa de tutta la mia China, ma adess pur tropp mi sont on omm

el pussee desperaa che ghe sia: Mi dormi pù, mi bevi pù, mi mangi pù, tutt' i funzion del mio fisico s'hin fermaa, tutta l'attività del mio essere la s'è rifugiada in del mè nàs; mi sont in di onc d'ona mosca, mi sont in preda alla soa rapacitaa... spetta on moment (*qui fa per prenderla credendo che sia sul naso*) l'è li! Sacrifizi, poss mai ciapalla! Chines, vialter ve vedii davanti l'omm el pussee disgraziaa che ghe sia sulla terra; g'hoo el nàs gross, vera? (*tutti guardano*).

**Gra.** Ma chi l'è che g'ha minga el nàs gross in giornada? (*adulandolo*).

**Kac.** L'è perchè l'è sgonfi a furia de pugn (*si dà un pugno al naso*) Va t'impicca! Chinesi, el trono el donda; sta boja de sta mosca l'ha elett el sò domicili in sul mè nàs; adess la comincerà a fa razza e la se colonizzerà denter, e el mè peveron el deventarà la patria di mosch. Mi hoo faa ciamà tutt' i dottor, e tutti s'hin accordaa in del dimm che l'unich mezzo infallibil per distruggela l'era quell de mett dent la testa per dò òr in l'acqua bujenta. Mi sont minga dottor, ma hoo comè

capii che sto rimedi el me pò portà on gran  
sconcert: per la mosca l'è cert che la creppa,  
ma e la testa?

*Pop. (ride)* Ah, ah, ah!

*Kac.* Perchè mo' ridii? Me pâr che la mia po-  
sizion la sia minga molto comica. Intanta,  
chinesi, popolo, mandarini, prima de mettes  
adree a tratta i quistion d'alta politica dello  
Stato, permettee che ve poda offri ona tazza  
de thè de quell dell'ultima raccolta.

*Gut.* (Ah povera mi!)

*Luis* (Adess vemm ben!)

*Kac.* Che se vaga a toeu on servizi de thè per  
tuce, e che me se porta chi dell'acqua bu-  
jenta, ben bujenta! Kaout-chouc, che i mè or-  
din sien subit eseguii.

*Kao.* Sì, maestà (via).

*Luis* (nella tetera) (Ah sacch de palta!)

*Kac.* (fa segno a due ministri di avvicinarsi

*Vegnii chi* (con segreto) El sarà no, ma a mi  
me pâr che da quai di a sta part Kaout-chouc  
el trama on quai cossa contra de mi.

*Pop.* E su cosa el fonda i sò sospett, maestà?

*Kac.* Ma cosse soja mi, el g'ha ona cert'aria de

timeninfott... Per esempi, jer mi s'era in  
giardin che passeggiava, e hoo vist Kaout-  
chouc che passeggiava anca lu adasi adasi  
intorno alla fontana imperial, e l'osservava i  
pèss che gh'è dent cont ona certa attenzion..

*Pop.* Cosse gh'è dent?

*Kac.* Per che motiv mo' el guardava insci tant  
qui pèss?

*Pop.* Ma mi el soo no.

*Kac.* Bisogna sorvegliall.

## SCENA VI.

## Kaout-chouc e detti.

*Kao.* Ecco el servizi e l'acqua bujenta. Manipo-  
lee (fa segno agli schiavi di levare il thè  
dalla cassa).

*Gut.* Spettee, spettee on moment (accorrendo  
spaventata).

*Kac.* Cosse gh'è?

*Gut.* Perdon, maestà...

*Kac.* Parla.

*Gut.* Dove l'è che hin andaa a toeu l'acqua?

*Kac.* Dove l'è che hin andaa a toeu quell'acqua?

*Pop.* Mi el soo no.

*Sch.* Se pò parlà?

*Kac.* Ventraterra e parla.

*Sch.* L'emm tolta dalla fontana imperial.

*Gut.* Ah maestà, in nome del ciel, ch'el faga minga el thè cont quell'acqua... L'è trii di che ghe moeur dent tutt' i pess; l'è cert che quell'acqua l'è avvelenada.

*Kac.* Ah adess capissi, l'è Kaout-chouc chè l'ha avvelenada. Adoss al traditor, adoss a Kaout-chouc, adoss a Kaout-chouc!

*Kao.* Comè, adoss a mi?

*Gut.* Ah el mè papà! (Hoo salvaa el Luis).

*Kac.* Ah Kaout-chouc, adess capissi el giragh intorno tutt el dì alla fontana! Te vorevet avvelenamm, eh? avvelena el tò sovrano! Ch'el sia trascinaa a viva forza in di sotterrani de la Tòr de Porcellana.

*Kao.* A ti te ghee el coragg de condannamm! Ah ti te ghee el coragg de condanna el tò suddit pussee devot, imperator di mè papozz!

*Kac.* Ah te me insultet anca?

*Kao.* Sì, mi te insulti, e de già che te me turet foera del birla, te disaroo anca che ti te se insognet di tò pover mort se te credet de avegh ona mosca in sul nàs. Ti te see on matt de mett alla Senavra, ti te ghee la mosca sul nàs come mi ghe l'hoo su sta man!

*Kac.* Comè, mi g'hoo minga la mosca sul nàs?

*Kao.* Sì, t'el torni a ripett, te see on matt e nient alter.

*Kac.* Ah l'è ora de finilla! Che se ghe taja i brasc, la testa, i pè, i cavej, i orecc e tutt portemm chi; la soa pell la droparoo de famm di bors de tabacch (*via tutti*).

## ARIA MOSCA.

Dimm che g'hoo ne la mosca  
Minister padelott  
Se me la senti chi  
Spetta, ghe doo on cazzott.

Eccola chi sta mostra  
La senti a rosegamm  
Sta bestia la mia vita  
La voeur avvelenamm.

*La Mosca.*

Ps, ps, ps, ps, ps, ps!

Ahi, ahi, che pugn sul nâs!

Ah la me lassa nanca

Nanca on moment in pàs!

ARIA LUIS.

Foeura, Luis, in pressa,

Adess l'è el moment bon

De daghen on fetton

Per conservà el firon.

Mollà se pò no,

De chi e de là chinès,

Se fuss el mè paès

Ghe doo on filipp de pès,

Ma chi per on nagott

Se po. smennà, el pelott.

G'hoo i gamb che tremma de la paura,

Chi ghe voeur spirit, disinvoltura;

Se quist me ciappen mi sont rostii,

Addio cucuccia, tutt' è finii!

SCENA VII.

Guttaperca e Luis.

*Luis* Ah te see ti, angiol de la mia vita? Sent, mi te adori, mi te vuj on ben all'anima, ma ghe sariss minga mezzo de daghen ona fetta?

*Gut.* Nanca per insogn, l'è impossibil, l'è mej che te se scondet.

*Luis* Scondom anmò? Ma mi no, vèh! Hoo de passà tutta la mia vita a scondem?

*Gut.* Ma e se te troeuvan? Te see no che l'imperator s'el te troeuva, el men che te poda capità l'è quell de vess traa tutt in tocch.

*Luis* No ghe mancaria che quest (*si sente un gran rumore*) Ah signontri misericordia, se la schivi sta volta pizzi on ciarin a S. Bernardin di mort!

*Gut.* Ma dove te voeu che te metta?

*Luis* Allora famm scappà, famm scappà perchè se de no mi ghe doo foegh a tutt, mi rompi tutt quell che me ven per i man; ti te see no cosse l'è on camerer di Trii Scagn in-

sultaa! *(prende i cuscini e li slancia dalla finestra).*

*Gut.* Per amor di Dio, calmet, Luis.

*Luis* No, me calmi no. — Toeu, ciappa anca ti *(dà un calcio al Magot e una legnata sulla testa, rompendolo).*

*Gut.* Ah cosse te faa, te rott el chines... Adess stemm fresch, l'è l'unich divertiment dell'imperator.

*Luis* Cosse me n'importa a mi!

*Gut.* Ah l'è chi *(a soggetto va dietro al Magot e mette la testa al posto di quella rotta).*

## SCENA VIII.

## Kacao e detti.

*Kac.* Bosard, avegh el coragg de negamm la mosca sul nàs, quand la vedi cont i mè oeucc.

Ps, ps, ps! Ah te see chi, ti, bella ragazza, ti però te la vedet, èh?

*Gut.* Eccola lì, che le ciappa.

*Luis* Che balossetta, come la toeu in gir politto!

*Kac.* Ma, l'è on affari seri, vèh! Mi soo propri pu cosse fa per distramm, per cascìa via el mè mal. Se g'avess minga quell chines li che me fa rid dent per dent e che me fa vegni on poo de famm... Olan, olan! *(fa andare un magot).*

*Luis (nel magot)* (Adess vem ben).

*Kac.* Mi hoo mai trovaa nient de pussee pajase de sto divertiment, nient de pussee bell. Però anca ti te see bella, e, disì la veritaa, te me piasset immensament. Oh se podess, de già che semm chi soi...

*Luis (c. s.)* (Ahi, ahi, vemm in del tener!)

## (TERZETTO).

LUIS, KACAO e GUTTAPERCA *(Luis nel magot).*

*Kac.* Bella tōsa de l'amor

Brusi al ciar di tò belless,

Mi diventi al tò splendor

Come on papa fin de gess.

*Gut.* Sur Kacao imperator

Ch'el se quietta che l'è istess,

S'el voeur famm on gran favor  
 Ch'el sospenda i sò smargess.  
*Luis* Mi sont chi tutt in sudor  
 Ciappaa denter propri in mezz,  
 A momenti mi el foo còr  
 S'el va avanti ancamò on pezz.  
*Kac.* Ven chi sent la mia bella burloeu  
 Scolta on omm che te voeur fa del ben,  
*Gut.* Cosse l'è ch'el g'ha adoss mai lu incoeu,  
 Ch'el perdonna, per coss'el me toeu?  
*Luis* Per fortunna che sont on bon fioeu  
 Se de no l'è la volta d'on pien.  
*Kac.* Guttaperca (*la stringe intorno alla vita*)  
 dà ascolta al tò imperator.  
*Luis* Ah ghe n'hoo pien l'anima! Te voeu fi-  
 nilla o no, o napiron d'on napiron!  
*Kac.* Cosse gh'è on chines che parla (*si leva la*  
*sciaboia e fa per tagliare la testa al magot,*  
*e questa sparisce*) e che va attorno? Olà, olà  
 guardie, popolo!  
*Gut.* (L'è andaa).

## SCENA IX.

## Popolo, guardie e detti.

*Kac.* Che se ciappa subit stoo omm chi e ch'el  
 sia impalaa.  
*Gut.* (Povèra mi!)  
*Luis.* Cosse l'ha ditt, imballaa?  
*Gut.* Impallaa.  
*Luis.* Ballaa?  
*Gut.* Pallaa.  
*Luis.* Ah pallaa, adess capissi. Ma, che disen on  
 poo, per chi me ciappen lor? Creden lor che  
 mi sia de comod de accettà sto scherz?  
*Kac.* Chi l'è lu?  
*Gut.* Che le disa no.  
*Luis.* (Lassa fa de mi...) on'idea straordinaria!  
 Ah chi sont mi, èh? Imperator de la China,  
 stella del mond, padron de la gran muraglia,  
 possessor dell'elefant bianch e de quanti om-  
 brellitt?...  
*Kac.* Vintiquatter.  
*Luis.* Vintiquatter. Ti te vedet davanti a ti on

pover fioeu che ti te podet mandà al babbi cont on buff.

*Kac.* Avanti donca, chi te see?

*Luis* Mi sont vun de qui talian de Praga che va ben, de qui che gira el mond per fa fortuna, e che se tacchen a tutti i gener per guadagnass el pan. Chi gira cont el luster per i scarp, chi gira cont la macchina da cucire, chi fa l'impresari, chi fa el corista, chi strappa i dent cont accompagnament de gengiv e de gran cassa, chi sonna l'orghenin, chi viaggia per andà a pientà la pubblica sicurezza, chi gira per andà a recità in di sit dove capissen minga, chi gira cont l'ör de l'Abissinia, chi va in America a god i rendit de Bosis....

*Kac.* Ch'el scusa, l'è longa?

*Luis* Hoo finii. E mi viaggi per il bene dell'umanità: mi sont el distruggitor de tutti i animali nocivi.

*Kac.* Eh?

*Luis* Come sarant a di' i ratt, i tigher, i pures, i leon....

*Kac.* E i mosch?

*Luis* I mosch poeu l'è el mè fort; i operazion

sui mosch hin quj che m'ha daa i pussee bej risultati; hin quj che hoo distrutt depertutt cont on accaniment de no di'.

*Kac.* El distrug i mosch? Ah l'hoo trovaa finalment! (*fuori di sè*) El distrug i mosch! Ej, sur... sur lu, el ved in genoeuce davanti a lu el monarca pussee grand de la terra, ma da qual temp a sta part la soa vita l'è avvelenada da ona mosca in del nàs. Ch'el guarda, ej, le ved? (*s'inginocchia*).

*Luis* (*s'inginocchia e guarda con lente*) A di' la veritaa la vedi no.

*Kac.* (*si leva furioso*) Comè, la vedi no?

*Luis* (*levandosi*) On moment.

*Kac.* (*s'inganna*) Comè?

*Luis* (*guardando in giro*) La mosca la vedi minga; el sa invece cosse vedi?

*Kac.* Cosa?

*Luis* On tavan.

*Kac.* On tavan? ah l'hoo ditt mi! E vialter asnoni avii mai vist nagott. L'è on tavan che g'hoo sul nàs!

*Gut.* Mi g'hoo la vista tanto bassa...

*Kac.* Ben, donca, sur... sur... se lu l'è bon o

colla violenza o colla persuasion de casciam via sta bestia, mi ghe accordi tutt quell che on omm el pò desiderà a sto mond. Ecco el mè nàs, l'è in di sò man.

*Luis (a Gut.)* Semam salv; còr in giardin, portem chi on moscon,

## SCENA X.

*Detti meno Guttaperca.*

*Kac.* Mi sont foera de mi de la consolazion. Semm a temp, ej, sur... sur... de fa l'operazion ?

*Luis* Che l'abbia la bontaa on moment anmò, prima bisogna che faga di preparativ (*gira colle spalle*). Abitanti del vasto impero, terra classica di chines de porcellana, sorgente inestinguibile delle moschee di China, patria originaria di paravent, di ombrell, di bachi da seta... (e quella là la ven mai) Chi se tratta de liberà el nàs del vostro imperatore, o, per meglio dire, l'imperatore del sò naso.

*Kac.* Benissim.

*Luis* Ebben, attenti o popoli !

## SCENA XI.

*Guttaperca e detti.*

*Luis (a Gut.)* (Te ghee el tavan ?)

*Gut.* (Eccol chi).

*Luis* Attento, ch'el se setta, alta la testa, ch'el sara i oeuce e ch'el se moeuva minga; attento ! Ma... on moment : Siccome me pàr che a lavorà per l'imperator de la China el sia minga comè lavorà per la gesa de Vaver...

*Kac.* Coss'el voeur di' ?

*Luis* El me giura che quand l'avaroo liberaa el me concedarà tutt quell che ghe domandaroo ?

*Kac.* El giuri sulla testa de Grattincassincong.

*Gra.* (Ahi, voo de mezz mi, adess !)

*Kac.* Sì, ma ch'el faga impressa, in piase, perchè me ven el stortacoll.

*Luis* Mej per l'operazion. Prego, o signori, a voler osservare che questo naso non è preparato.



*Kac.* El giuri sulla testa de Grattincassincongh.

*Gra.* (E dai!)

*Luis* Attenzion, cominci (a soggetto).

*Kac.* Ah el me fa i galitt, g' hoo voeuja de sternudà.

*Luis* Ch'el sternuda minga, per l'amor di Dio! Ch'el staga li, Attenzion, zach! (gli dà un pugno nella schiena e getta un grido di sorpresa).

*Kac.* Ahi!

*Luis* Ecco fatto, senza dolore e senza spargimento di sangue; ecco el tavan. Signori, osservino l'animale (mostra la mosca).

*Kac.* Oh me pâr ch'el mè nàs el pesa cent chilogramm men! Ghe foo l'onor de brasciamm su; e adess ch'el disa coss'el desidera.

*Luis* La man de Guttaperca, la grazia de sò pader e de podè mett su in del sò paes on caffè chines a uso Milan.

*Kac.* Accordato.

*Got.* Oh el mè Luis!

*Kac.* Guttaperca.

PARLATA.

De stoo nàs chi la mosca l'è scappada

Ma voriss minga che la fuss volada

Su quell de quaichedun. In de lu no, vera?

E de lor nanca? No, g'han bonna cera;

Donca ghe l'ha nissun, guarden polito,

Allora se po di' — affar finito.

Coro.

Viva viva el gran dottor

L'ha salvaa l'imperator

L'ha tiraa foera di man

Alla furia d'on tavan.

*Gut.* Finalment el mè Luis

Strengium chi sora el tò sen,

Te see no che on paradis

L'è per mi de vorett ben?

30/1/11

43533.435

62

LA MOSCA

**Luis** Son riva a corrend fin chi  
Cont la guida d'ona stella,  
Adess semper sont per ti  
Gutta... Guttaperca bella.

FINE DELL'OPERETTA.